

Ustez gabe

Ez nuen uste horrela
aldenduko zinenik
ixil ta osharkabean
agur esan ezinik.

Ezin sinetsi honela
bukatuko zuenik
urruntasun garratzean
bide gabe jausirik.

Sarrera zabal irteera estua
lagundu nahian luzatu eskua
konturutzerako egin hautua
zulo beltz ilun luezan sartua.

No creía que te irías así, y que estarías tan lejos, tan en lo oscuro...

Je ne croyais point que tu t'en irais ainsi, et que tu serais si loin, dans une telle obscurité.

I never thought you would leave this way, that you would be so far away, so in the dark.

Txikitxuterik

Txikitxuterik aitek eta amak
baianindaude nonbradu
estudiuaik irakatsiten
Salamankara biraldu.

Salamankatik nentorrenian
bidean neban pentasdu
estudiante tunante baino
hoba nauela ezkondu.

Ai ezkondu nintzan ezkondu
baie ein jatan damutu
fraka baltzetan hari zurie
sekule ez jatan faltadu.

Mis padres quisieron enviarme a Salamanca para que estudiasé, pero yo preferí casarme, y bien que me arrepiento ahora!

Mes parents voulaient m'envoyer à Salamanca pour étudier, mais j'ai choisi de me marier ; Que je m'en repenti à présent !

My parents wanted to send me to Salamanca to study, but I chose to get married, and how I regret it now!

Soinuari

Haizearen zoramena.
Biziki sentitzen dena.
Soinua zu niretzako
zorabio ederrena.
Zorabio ederrena
biziki sentitzen dena.

Basoa zeharkatza.
Ze nolako ezustea.
Bidearen amaiaran
soinua zu agertzea.
Soinua zu agertzea
ze nolako ezustea.

Itsasertzean aparra.
Uhin gazien indarra.
Soinua han ikusten da
zure aurpegi nabarra.
Zure aurpegi nabarra
uhin gazien indarra.

Eguzkiaren distira.
Ortzemugan ageri da.
Soinua zureganako
mugagabeko desira.
Mugagabeko desira
ortzemugan ageri da.



*Tú mi música, mi instrumento, eres la fuerza
del viento, olor del bosque, espuma del mar
y el resplandor del sol en el horizonte.*

*Toi ma musique, mon instrument, tu es la
force du vent, le parfum du bois, écume de
la mer et éclat du soleil sur l'horizon*

*You, my music, my instrument, are the force
of the wind, the smell of the forest, the foam
of the sea and the glare of the sun in the
horizon.*



Azken

Ai Azken, Udazken.
Udazken, non zinen?

Ay, Otoño, ¿dónde estás, Otoño?
Ô, automne, où est-tu, automne ?
Oh, Autumn, where are you, Autumn?

Ezinean

Begi berde xumeak
hodeien artean
begirada xamurra
osatzu gauean
jolasten dugu elkarrekin
eta ilargi betean?

Begi berde goxoak
izuak harturik
ezinean dabilta
ezkutatu nahirik
ilunaldia saihesteko
ez dago jada astirik.

Laino beltzak ortzemugan
trumoi hotsak airean
barne desio ta nahiak
gauzatu ezinean.

Esos ojos verdes están ahora apagados por el miedo y la impotencia.

Ces yeux verts sont à présent éteints par la crainte et l'impuissance.

Those green eyes are now dull with fear and helplessness.





Hiecta Ni

Ipar haize hotza
hego haize beroa
sartaldeko haize hezea eta
sortaldeko haize lehorra
bildu ohi diren bidegurutzean
bidegurutzearen erdian gaitun
hi eta ni ere bilduko
eta erdi-erdian dinagu
maitasunaren zuhaitza biztuko
hik eta nik
biok bat
bat egitean
gu geu izango gaitun
bizitzaren enbor eta ardatz.

*Tu y yo nos juntaremos en la encrucijada de todos los vientos,
y allí en el centro, encenderemos el árbol del amor.*

*Toi et moi, nous nous réunirons à la croisée de tous les vents
et, là au centre, nous allumerons l'arbre de l'amour*

*You and me will meet in the crossroads of all the winds and
there, in the center, we will light the tree of love.*

